

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
ĐƠN VỊ: KHOA NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN (Lần 2)
Học kỳ 3, năm học 2023-2024

I. Thông tin chung

Tên học phần:	BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI		
Mã học phần:	72ENGL40453	Số tín chỉ:	03
Mã nhóm lớp học phần:	72ENGL40453_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:	100	phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	<input type="checkbox"/> Có	<input checked="" type="checkbox"/> Không	

II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng được các thuật ngữ chuyên sâu thuộc lĩnh vực thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh ở trình độ cao trung để đọc hiểu và xử lý các văn bản thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh	Tự luận	25%	1, 2	2,5	
CLO2	Vận dụng được kiến thức ngôn ngữ bậc cao trung và kỹ thuật biên dịch để biên dịch các loại văn bản trong thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh	Tự luận	25%	1, 2	2,5	
CLO3	Có kỹ năng phản biện, phân tích,	Tự luận	25%	1, 2	2,5	

	tổng hợp, lập luận, tư duy sáng tạo khi xử lý các loại văn bản trong thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh một cách độc lập					
CLO4	Vận dụng được kỹ năng chuyên sâu tiếng Anh biên dịch để biên dịch các văn bản thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh	Tự luận	25%	1, 2	2,5	

III. Nội dung câu hỏi thi

Câu hỏi 1: (5 điểm)

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

PURCHASE ORDER No 2880

Date: 1 March 19

Order for: Mr. AAA

BBB CORP

51 Dinh Tien Hoang St, Da Kao Ward, D.1, HCMC, Vietnam

Tel: 84-90093333

E: ccc@bbbcorp.com

Ship Marks: Same as PO 3131 - please send proof for approval.

Payment: 30% deposit, balance against ETD

Delivery: 1 Jun 2019

Remarks:

- “WTF”, “OMG”, and “LOVE” candle sets need a custom design (not regular letters). Please create different letters for these sets and send proofs for approval.
- Please mix all gold glitter with iridescent clear glitter for more sparkle

- Iridescent glitter on some of the candles (*birthday boy, birthday girl, happy birthday, awesome*) needs to be a dusting of glitter, not completely covered as indicated on the spreadsheets.
- Please provide pre-production samples of all products for approval before mass production.
- Please use white stick only
- Please see spreadsheets attached for master carton quantities. Please advise inner/master carton quantities for each item
- UPC codes can be sticker on gift box

Small Candle / CDU remarks:

- Each candle individually packed in an opp bag
- Each bag to have a label, printed in 1 colour.
- 10 pcs / bigger opp bag
- CDU box to come flat, so the customer can assemble themselves.
- Box labelled: Small Number Candle + “number” e.g- (0-9)

Câu hỏi 2: (5 điểm)

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

Mở rộng tín dụng, góp phần hạn chế tín dụng đen

Ngân hàng Nhà nước đề nghị các cơ quan hữu quan phối hợp triển khai các giải pháp mở rộng tín dụng, góp phần hạn chế tín dụng đen.

Ngân hàng Nhà nước vừa có văn bản đề nghị Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Trung ương Hội Nông dân Việt Nam, Trung ương Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam, Trung ương Hội Cựu chiến binh Việt Nam, Trung ương Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh và Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam tiếp tục quan tâm, phối hợp với ngành Ngân hàng triển khai các giải pháp mở rộng tín dụng phục vụ sản xuất kinh doanh, tiêu dùng, góp phần ngăn chặn, đẩy lùi tín dụng đen với một số nội dung chủ yếu: Tiếp tục phối hợp với ngành Ngân hàng thực hiện hiệu quả các hình thức cho vay ủy thác, cho vay thông qua tổ tiết kiệm - vay vốn.

Đồng thời, tăng cường công tác tuyên truyền cho người dân hiểu rõ nguy cơ, tác hại của tín dụng đen, giới thiệu các kênh cung ứng vốn tín dụng chính thức để người dân tiếp cận với các dịch vụ tài chính lành mạnh, đáp ứng nhu cầu vốn phục vụ sản xuất, kinh doanh, tiêu dùng; tăng cường các nguồn vốn và các sản phẩm cho vay thông qua các Quỹ tài chính của tổ chức để đáp ứng tốt hơn nữa nhu cầu vay vốn của người dân, đặc biệt là công nhân, người lao động, phụ nữ nghèo.

Glossary:

- iridescent clear glitter: kim tuyến bóng

- to come flat: để phẳng
- tín dụng đen: black credit
- Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam: the Central Committee of the Vietnam Fatherland Front
- Trung ương Hội Nông dân Việt Nam: the Central Committee of the Vietnam Farmers' Union
- Trung ương Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam: the Central Committee of the Vietnam Women's Union
- Trung ương Hội Cựu chiến binh Việt Nam: the Central Committee of the Vietnam Veterans Association
- Trung ương Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh: The Ho Chi Minh Communist Youth Union
- Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam: the Vietnam General Confederation of Labor
- vay ủy thác: entrusted loan

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phần câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1	<p><u>ĐƠN ĐẶT HÀNG SỐ 2880</u></p> <p style="text-align: right;">Ngày: 1</p> <p>tháng 3 năm 2019</p> <p>Bên đặt hàng: Ông AAA BBB CORP</p> <p>51 Dinh Tien Hoang St, phường Đa Kao, Quận1, TP HCM, Vietnam</p> <p>Điện thoại: 84-90093333</p> <p>Email: ccc@bbbcorp.com</p> <p>LƯU Ý:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bộ nền chữ “WTF”, “OMG”, “LOVE” cần thiết kế riêng (không dùng mẫu chữ thường). Vui lòng thiết kế mẫu riêng cho các bộ nền này và gửi bản thiết kế để chúng tôi phê duyệt. • Vui lòng kết hợp kim tuyến vàng với kim tuyến bóng để tăng thêm hiệu ứng lấp lánh • Lốp kim tuyến bóng trên một số mẫu nền (chữ <i>sinh nhật bé trai, sinh nhật bé gái, chúc mừng sinh nhật, tuyệt vời</i>) phải là lốp 	5.0	

	<p>kim tuyến mỏng, không phải lớp kim tuyến dày phủ hoàn toàn như trong bảng sản phẩm.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vui lòng cung cấp các bản mẫu thử nghiệm của tất cả các sản phẩm để chúng tôi phê duyệt trước khi sản xuất hàng loạt. • Vui lòng chỉ sử dụng thanh nền màu trắng • Vui lòng xem bảng sản phẩm đính kèm để biết số lượng thùng đựng hàng. Vui lòng thông báo cho chúng tôi số lượng thùng carton nhỏ /lớn cho từng mặt hàng • Có thể dán mã UPC (Universal Product Code) (mã sản phẩm chung) lên hộp quà <p>LƯU Ý VỀ NÉN NHỎ/ HỘP ĐIỀU CHỈNH:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mỗi ngọn nến được đóng gói riêng trong túi ép 2 lớp màng PP (Polypropylene) • Mỗi túi có một nhãn in 1 màu. • 10 chiếc được đóng gói trong túi ép 2 lớp màng PP (Polypropylene) lớn hơn • Hộp điều chỉnh CDU (control and display) để phẳng để khách hàng có thể tự lắp ráp. • Hộp có dán nhãn: Nến số nhỏ + “số” ví dụ- (0-9) 		
<p>Câu 2</p>	<p>Banks to have credit expansion, contributing to fight against black credit</p> <p>The State Bank of Vietnam has requested competent authorities to coordinate in implementing measures to expand credit, contributing to fighting against black credit.</p> <p>The State Bank has just issued a document to request the Central Committee of the Vietnam Fatherland Front, the Central Committee of the Vietnam Farmers' Union, the Central Committee of the Vietnam Women's Union, the Central Committee of the Vietnam Veterans Association, The Ho Chi Minh Communist Youth Union and the Vietnam General Confederation of</p>	<p>5.0</p>	

	<p>Labor to continue to have coordination with the banking sector in implementing measures to expand credit for production, business and consumption, contributing to preventing and eradicating black credit. The document includes a number of main contents as follows: Entrusted loan and savings - loan agreements should continue to be effectively provided for borrowers through the coordination between the relevant agencies and the banking industry.</p> <p>At the same time, propaganda should be strengthened to help the public be aware of the risks and harms of black credit and introduce official credit supply channels with healthy financial services which meet capital needs for production, business and consumption for them to access; capital sources and loan products should be raised through the organization's financial funds to meet the loan demands of people, particularly factory workers, low-skilled laborers and poor women more effectively.</p>		
	Điểm tổng	10.0	

TP. Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 6 năm 2024

P. Trưởng bộ môn



ThS. Cao Thị Xuân Tú

Giảng viên ra đề



Trương Thị Mai Hạnh